叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 捧腹大笑(belly Laugh) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

捧腹大笑(Belly Laugh)
第1/1页

['ɪləstreɪtə(r)] : [tʃɑːlz] ['bəːgə]
Illustrator : Charles Berger
插画家 : 查尔斯 伯杰

插图作者：查尔斯·伯杰

['beli] [lɑːf]
BELLY LAUGH
腹部 笑

捧腹大笑

[baɪ]['aɪvɑːr] ['jɔːrgənsən]
By IVAR JORGENSEN
经过 伊瓦尔 约根森

作者：伊瓦尔·约根森

[juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][tɔːk] [ðiːz] [deɪz] [ə'baʊt]['siːkrət] ['wepənz] .
You hear a lot of talk these days about secret weapons .
你 听到 一个 很多 的 讲话 这些 天 关于 秘密 武器 .

最近经常听到关于秘密武器的讨论。

[ɪf] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [njuː] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn]['njuːkliə(r)] ['fɪʃ(ə)n] ,
If it's not a new wrinkle in nuclear fission ,
如果 它是 不是 一个 新的 皱纹 在 核 裂变 ,

如果这不是核裂变领域的新变化，

[ɪts] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [daʊn] ['waɪndɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] .
it's a gun to shoot around corners and down winding staircases .
它是 一个 枪 到 射击 大约 角落 和 向下 绕线 楼梯 .

这是一把可以绕过拐角和沿着蜿蜒楼梯射击的枪。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [naɪs] [njuː] [streɪn] [ɒv; əv][bæk'tɪəriə] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv]
Or maybe a nice new strain of bacteria guaranteed to give you radio - active
或者 或许 一个 好的 新的 拉紧 的 细菌 保证 到 给 你 收音机 - 积极的
['dændrʌf] .
dandruff .
头皮 .

或者，也许是一种新型细菌，保证能让你产生放射性头皮屑。

['aʊə(r)] [əʊn] [sə'dʒestʃən] [ɪz][tuː; tə][paɪp][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] [kə'mɜːʃlz] ['ɪntuː] ['rʌʃə]
Our own suggestion is to pipe a few of our television commercials into Russia
我们的 自己的 建议 是 到 管道 一个 很少 的 我们的 电视 广告 进入 俄罗斯
[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [deθ] .
and bore the enemy to death .
和 钻孔 这 敌人 到 死亡 .

我们自己的建议是，向俄罗斯播放一些我们的电视广告，把敌人烦死。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['aɪvɑːr] ['jɔːrgənsən] [hæz; həz][hɪt][ɒn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['endʒɪn][ɒv; əv]
Well , it seems that Ivar Jorgensen has hit on the ultimate engine of
出色地 , 它 似乎 那 伊瓦尔 约根森 有 打 在 这 最终的 引擎 的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] :
destruction :
破坏 :

看来伊瓦尔·约根森已经找到了终极毁灭引擎：

[ə; eɪ] ['wepən] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [mænz] ['greɪtɪst] ['wiːknəs] .
a weapon designed to exploit man's greatest weakness .
一个 武器 设计 到 开发 男人的 最 弱点 .

一种旨在利用人类最大弱点的武器。

[ðə; ði] ['bluːprɪnt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ;
The blueprint can be found in the next few pages ;
这 蓝图 能 是 成立 在 这 下一个 很少 页面 ;

蓝图将在接下来的几页中找到;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [sez] ,
and as the soldier in the story says ,
和 作为 这 士兵 在 这 故事 说道 ,

正如故事中的士兵所说,

['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] !
our only hope is to keep a sense of humor !
我们的 仅有的 希望 是 到 保持 一个 感觉 的 幽默 !

我们唯一的希望就是保持幽默感!

[ˌem 'iː] ?
ME ?
我 ?

我?

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['aʊtfɪt] .
I'm looking for my outfit .
我是 寻找 为了 我的 全套服装 .

我在找我的衣服。

[gɒt] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [ðæt] ['hɒlənd] ['tʌn(ə)l] [ə'tæk] .
Got cut off in that Holland Tunnel attack .
得到 切 离开 在 那 荷兰 隧道 攻击 .

在荷兰隧道袭击事件中被切断了联系。

[maɪnd] [ɪf] [ai] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] [gaɪz] [ə; eɪ] [waɪl] ?
Mind if I sit down with you guys a while ?
头脑 如果 我 坐 向下 和 你 伙计们 一个 尽管 ?

我能和你们坐下来聊一会儿吗?

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

['kɒfi] ?
Coffee ?
咖啡 ?

咖啡?

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死!

[ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] .
This is heaven .
这 是 天堂 .

这里就是天堂。

[eɪnt] [siːn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Ain't seen a cup of coffee in a year .
不是 已见 一个 杯子 的 咖啡 在 一个 年 .

一年都没喝过咖啡了。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] !
You said it !
你 说 它 !

你说得对!

[ðɪs] [ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] .
This sure is a hell of a war .
这 当然 是 一个 地狱 的 一个 战争 .

这真是一场惨烈的战争。

[tʌf] [ɒn][ə; eɪ] [gaɪz] [fiːt] .
Tough on a guy's feet .
艰难的 在 一个 伙计们 脚 .

对人的脚来说太伤了。

[jeə] , [ðæts] [raɪt] .
Yeah , that's right .
是的 , 那就是 正确的 .

是的，没错。

[ˈhɒlənd] [ˈtʌn(ə)l] [ˈskɜːmɪʃ] .
Holland Tunnel skirmish .
荷兰 隧道 小规模冲突 .

荷兰隧道小规模冲突。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈrʌskiz] [juːst] [ðæt] [njuː] [gʌn] .
Where the Ruskies used that new gun .
在哪里 这 俄罗斯人 用过的 那 新的 枪 .

俄国佬在哪里使用过那种新式枪支。

[ʌ ˈʌ] .
Uhuh .
嗯哼 .

嗯哼。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːf(ə)l] .
It was awful .
它 曾是 可怕 .

太糟糕了。

[gaɪz] [ˈpɒpɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [gai] [ænd; ənd][hɪm] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] .
Guys popping off all around a guy and him not knowing why .
伙计们 爆米花 离开 全部 大约 一个 盖伊 和 他 不是 会心 为什么 .

一群人围着一个人，而他却不知道为什么。

[nəʊ] [sens] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
No sense to it .
不 感觉 到 它 .

毫无道理。

[nəʊ] [nɔɪz] .
No noise .
不 噪音 .

没有噪音。

[nəʊ] [wuːnd] .
No wound .
不 伤口 .

没有伤口。

[dʒʌst] ['pɒpɪŋ] [ɒf] .
Just popping off .
只是 爆米花 离开 .

只是随便说说。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [wɔː(r)] .
That's the trouble with this war .
那就是 这 麻烦 和 这 战争 .

这就是这场战争的麻烦之处。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruː'tiːn] .
It won't settle down to a routine .
它 惯于 定居 向下 到 一个 常规 .

它不会形成固定的模式。

['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
Always something new .
总是 某物 新的 .

总有新鲜事发生。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [tʃɑːns] [hæz; həz][ə; eɪ] [gai] [gɒt][tuː; tə]['fɪgə(r)] [θɪŋz] [aʊt] ?
What the hell chance has a guy got to figure things out ?
什么 这 地狱 机会 有 一个 盖伊 得到 到 数字 事物 出去 ?

一个人到底有多大机会弄明白这一切?

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ['rʌskiz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [njuː] ['wepənz] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst]
And I tell you them Ruskies are coming up with new weapons just as fast
和 我 告诉 你 他们 俄罗斯人 是 未来 向上 和 新的 武器 只是 作为 快速地
[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
as we are .
作为 我们 是 .

我告诉你，俄国佬研制新武器的速度和我们一样快。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][stænd][ɒn][end] .
Enough to make your hair stand on end .
足够的 到 制作 你的 头发 站立 在 结尾 .

简直令人毛骨悚然。

['ʃʊgə(r)] ?
Sugar ?
糖 ?

糖?

[kraɪst] , [jes] !
Christ , yes !
基督 , 是的 !

基督啊，没错!

[eɪnt] [siːn] ['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Ain't seen sugar for a year .
不是 已见 糖 为了 一个 年 .

一年没见过糖了。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] :
You see , it's like this :
你 看 , 它是 喜欢 这 :

你看，事情是这样的:

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɒtld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pɪts][ə'raʊnd][ðə; ði]['tʌn(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][dæm] [deɪz] .
we were bottled up in the pits around the Tunnel for seven damn days .
我们 是 瓶装 向上 在 这 坑 大约 这 隧道 为了 七 该死 天 .

我们被困在隧道周围的坑里整整七天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .
It was like nothing you ever saw before .
它 曾是 喜欢 没有什么 你 曾经 锯 前 .

这景象你以前从未见过。

[ʊps] — ['sɒri] .
Oops — sorry .
哎呀 — 对不起 .

哎呀——对不起。

['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [splæʃ] [juː; jʊ] .
Didn't mean to splash you .
没有 意思是 到 溅 你 .

我不是故意溅你水的。

[ai][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðeə(r)] — [tuː; tə][ə; eɪ] [gai] .
I was laughing about something that happened there — to a guy .
我 曾是 笑 关于 某物 那 发生 那里 — 到 一个 盖伊 .

我当时在笑，因为那里发生了一件发生在一个男人身上的事。

['meɪbi] [juː; jʊ] [gaɪz] [wʊd] [get][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe you guys would get a kick out of it .
或许 你 伙计们 会 得到 一个 踢 出去 的 它 .

你们或许会觉得很有意思。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
After all , we got to keep our sense of humor .
后 全部 , 我们 得到 到 保持 我们的 感觉 的 幽默 .

毕竟，我们还要保持幽默感。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ken'tʌki] [kɪd] [nemd] ['stɪlˌwɛl] [ɪn] [ðɪs] [pɪt] — [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]
there was me and a Kentucky kid named Stillwell in this pit — a pretty big
那里 曾是 我 和 一个 肯塔基州 孩子 命名 斯蒂尔韦尔 在 这 坑 — 一个 漂亮的 大的
[pɪt] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] [ruːm] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] .
pit with lots of room — and we were all alone .
坑 和 很多 的 房间 — 和 我们 是 全部 独自的 .

当时我和一个名叫斯蒂尔韦尔的肯塔基小子在这个坑里——一个相当大的坑，有很多空间——我们俩就孤零零的。

[ðɪs] ['stɪlˌwɛl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][kɪd] — [griːn] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɪti] [sæd] ,
This Stillwell was a nice kid — green and lonesome and it's pretty sad ,
这 斯蒂尔韦尔 曾是 一个 好的 孩子 — 绿色的 和 寂寞 和 它是 漂亮的 伤心 ,
['riːəli] ,
really ,
真的 ,

这个斯蒂尔韦尔是个好孩子——青涩又孤独，真是挺可怜的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][jæk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [æz; əz][ai] [seɪ] — [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
but there's a yak in it , and — as I say — we got to keep a
但 有 一个 牦牛 在 它 , 和 — 作为 我 说 — 我们 得到 到 保持 一个
[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
sense of humor .
感觉 的 幽默 .

但里面有一头牦牛，而且——正如我所说——我们得保持幽默感。

[wel] , [ðɪs] ['stɪlˌwɛl] — [ə; eɪ] ['riːəli] [griːn] [kɪd] — [ɪz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][dʒʌst][pleɪn] ['druːlɪŋ]
Well , this Stillwell — a really green kid — is unhappy and just plain drooling
出色地 , 这 斯蒂尔韦尔 — 一个 真的 绿色的 孩子 — 是 不开心 和 只是 清楚的 流口水
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gæl] [bæk] [həʊm] .
for his gal back home .
为了 他的 女孩 后退 家 .

这个叫斯蒂尔韦尔的年轻人——一个非常稚嫩的年轻人——很不开心，他只是单纯地想念家乡的女朋友。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld][mæn] ,
He talks about his mother , of course , and his old man ,
他 会谈 关于 他的 母亲 , 的 课程 , 和 他的 老的 男人 ,

他当然也谈到了他的母亲和他的父亲。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][gɜːl] [ðæts] ['riːəli] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][juː; jʊ] [gaɪz] [kæn; kən] ['pleɪnli] [ˌʌndə'stænd]
but it's the girl that's really on his mind as you guys can plainly understand
但 它是 这 女孩 那就是 真的 在 他的 头脑 作为 你 伙计们 能 显然 理解
.
.
.

但你们应该很清楚，他心里真正想的还是那个女孩。

[hiːz] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [pleɪs] — [laɪk] [spɒts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] — [naɪs] [spɒts] ['duːɪŋ]
He's seeing her every place — like spots in front of his eyes — nice spots doing
他是 看到 她 每一个 地方 — 喜欢 地点 在 正面 的 他的 眼睛 — 好的 地点 正在做
[θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] ,
things to him ,
事物 到 他 ,

他到处都能看到她——就像眼前浮现的斑点——那些美好的斑点对他产生着某种影响。

[wen] [ðɪs] ['rʌski] [beɪb] [ʃəʊz] [ʌp] .
when this Ruskie babe shows up .
什么时候 这 俄罗斯人 宝贝 演出 向上 .

当这位俄罗斯美女出现时。

[maɪ] [gʌn] [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [pʊs]
My gun came up without any orders from me just as she poked her puss
我的 枪 来了 向上 没有 任何 订单 从 我 只是 作为 她 戳 她 猫
['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
over the edge of the pit ,
超过 这 边缘 的 这 坑 ,

就在她把猫咪探出坑边的那一刻，我的枪不由自主地举了起来，完全没有经过我的命令。

[ænd; ənd] — [hʌ] ?
and — huh ?
和 — 嗯 ?

然后——嗯?

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] .
Oh , thank you kindly .
哦 , 感谢 你 亲切地 .

哦，非常感谢。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [teɪsts] [gʊd]
It sure tastes good
它 当然 口味 好的

味道真不错。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃɔːt] [juː; jʊ] [gaɪz] .
but I don't want to short you guys .
但 我 不 想 到 短的 你 伙计们 .

但我不想让你们失望。

[θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] .
Thank you kindly .
感谢 你 亲切地 .

非常感谢。

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Well , as I was saying ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

[ðɪs] ['rʌski] [beɪb] [pəʊks] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['stɪlˌwɛl]
this Ruskie babe pokes her nose over the edge of the pit and Stillwell
这 俄罗斯人 宝贝 戳 她 鼻子 超过 这 边缘 的 这 坑 和 斯蒂尔韦尔
[daɪvz][ænd; ənd] [nɔk] [daʊn] [maɪ][gʌn] .
dives and knocks down my gun .
潜水 和 敲门声 向下 我的 枪 .

这个俄罗斯妞把鼻子探出坑边，斯蒂尔韦尔俯身扑过去，把我的枪打掉了。

[hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ][sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [bɪtʃ] !
He says , " You son - of - a - bitch !
他 说道 , " 你 儿子 - 的 - 一个 - 婊子 !

他说：“你这个混蛋！”

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
" Just like that .
" 只是 喜欢 那 .

就这样。

[waɪld][ænd; ənd] ['despərət] ,
Wild and desperate ,
荒野 和 绝望的 ,

疯狂而绝望，

[laɪk] [jʊd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gai] [ɪf] [ðə; ði] [gai] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][dʒʌg][ɒv; əv]
like you'd say to a guy if the guy was just kicking over the last jug of
喜欢 你会 说 到 一个 盖伊 如果 这 盖伊 曾是 只是 踢 超过 这 最后的 水壶 的
['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
water on a desert island .
水 在 一个 沙漠 岛 .

就像你对一个在荒岛上踢翻最后一壶水的人说的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ai]['hædnt]
It would have been long enough for her to kill us if I hadn't
它 会 有 到过 长的 足够的 为了 她 到 杀 我们 如果 我 之前没有
[hæd; həd] [gʊd] ['riːˌfleksiz] .
had good reflexes .
有 好的 反射 .

如果我反应不够快，她早就把我们杀了。

['iːv(ə)n] [ðen] ,
Even then ,
甚至 然后 ,

即便如此，

[ɔːl][ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [nɒk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd]
all I had time to do was knock the pistol out of her hand
全部 我 有 时间 到 做 曾是 敲 这 手枪 出去 的 她 手
[ænd; ənd][dræg][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
and drag her into the pit .
和 拖 她 进入 这 坑 .

我当时唯一能做的就是打掉她手里的手枪，然后把她拖进坑里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] ['bɔliks] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .
With her play bollixed , she was confused and bewildered .
和 她 玩 胡说八道 , 她 曾是 使困惑 和 困惑 .

她的戏剧表演搞砸了，她感到困惑和茫然。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ,
She ain't a fighter ,
她 不是 一个 战斗机 ,

她不是个斗士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪts] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ded] [pæn] [wɪð] [bɪg] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] .
and she sits back against the wall staring at us dead pan with big expressionless eyes .
和 她 坐着 后退 反对 这 墙 凝视 在 我们 死的 平底锅 和 大的 面无表情 眼睛 .

她靠墙坐着，面无表情地瞪着我们，一双大大的眼睛毫无表情。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['plenti] ['prɪti] [beɪb] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [fɑː(r)][æz; əz] ['stɪlˌwɛl] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
She's a plenty pretty babe and I could see exactly what had happened as far as Stillwell was concerned .
她是 一个 很多 漂亮的 宝贝 和 我 可以 看 确切地 什么 有 发生 作为 远的 作为 斯蒂尔韦尔 曾是 担心的 .

她是个非常漂亮的姑娘，我完全能看出斯蒂尔韦尔对此作何感想。

[hɪz; ɪz] [spɒts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn] ['veri] ['ædɪkwət] [fɔːm] [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
His spots had come to life in very adequate form so to speak .
他的 地点 有 来 到 生活 在 非常 足够的 形式 所以 到 说话 .

可以说，他身上的斑点已经以非常恰当的形式显现出来了。

['stɪlˌwɛl] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,
Stillwell goes over and sits down beside her and I'm very much on the alert ,
斯蒂尔韦尔 去 超过 和 坐着 向下 旁 她 和 我是 非常 很多 在 这 警报 ,

斯蒂尔韦尔走过去在她旁边坐下，我顿时警觉起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .
because I know where his courage comes from .
因为 我 知道 在哪里 他的 勇气 来 从 .

因为我知道他的勇气从何而来。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'saɪd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [ðə; ði] [beɪb] [ɪz][nɒt] [bə'lɪdʒərənt] ,
But I decide it's all right , because I see the babe is not belligerent ,
但 我 决定 它是 全部 正确的 , 因为 我 看 这 宝贝 是 不是 好战的 ,

但我认为没关系，因为我看得出这孩子并不具有攻击性。

[dʒʌst] [kən'fjuːzd] [kaɪnd][ɒv; əv] .
just confused kind of .
只是 使困惑 种类 的 .

有点困惑。

[ænd; ənd] ['frendli] .
And friendly .
和 友好的 .

而且很友善。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .
And willing .
和 愿意的 .

而且愿意。

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪpt] - ['lɪt(ə)l] - [dɒg] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][mæn]
Kind of a whipped - little - dog willing , and man
种类 的 一个 鞭打 - 小的 - 狗 愿意的 , 和 男人

有点像条被驯服的小狗，只要他愿意，而且……

[əʊ][mæn] !
oh man !
哦 男人 !

我的天哪!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wɒt] ['stɪlˌwɛl] ['niːdɪd] .
She was sure what Stillwell needed .
她 曾是 当然 什么 斯蒂尔韦尔 需要 .

她很清楚斯蒂尔韦尔需要什么。

[ðeɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] [went] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [glʌv] — ['nætʃ(ə)rəl] - [laɪk] .
They kind of went together like a hand and a glove — natural - like .
他们 种类 的 去 一起 喜欢 一个 手 和 一个 手套 — 自然的 - 喜欢 .

它们就像手和手套一样完美契合——浑然天成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] — ['prɪti] ['nætʃ(ə)rəl] — [ðæt] [wen] ['stɪlˌwɛl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [led]
And it followed — pretty natural — that when Stillwell got up and led
和 它 随后 — 漂亮的 自然的 — 那 什么时候 斯蒂尔韦尔 得到 向上 和 引领
[hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
her around a wing of the pit ,
她 大约 一个 翼 的 这 坑 ,

于是，很自然地，当斯蒂尔韦尔起身领着她绕着坑边走了一圈时，

[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] ['wɪlɪŋ] — [laɪk] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l][dɒg] .
out of sight , she went willing — like that same little dog .
出去 的 视线 , 她 去 愿意的 — 喜欢 那 相同的 小的 狗 .

她心甘情愿地离开了视线——就像那只小狗一样。

[ʌ 'ʌ] .
Uhuh .
嗯哼 .

嗯哼。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [gaɪz] .
No , you guys .
不 , 你 伙计们 .

不，是你们。

[tuːz] [ɪ'nʌf] .
Two's enough .
二的 足够的 .

两个就够了。

[ai] [ˌwʊdnt] [rɒb][juː; jʊ] .
I wouldn't rob you .
我 不会 抢 你 .

我不会抢劫你。

[wel] , [əʊ'keɪ] , [ænd; ənd] [θæŋks] ['kaɪndli] .
Well , okay , and thanks kindly .
出色地 , 好的 , 和 谢谢 亲切地 .

好的，非常感谢。

[wel] , [ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪlˌwɛl] ,
Well , there I was , all alone , but happy for Stillwell ,
出色地 , 那里 我 曾是 , 全部 独自的 , 但 快乐的 为了 斯蒂尔韦尔 ,

当时我孤身一人，但为斯蒂尔韦尔感到高兴。

[kɔːz] [ai] [nəʊ] [ɪts] [wɒt] [ðə; ði][kɪd] [niːdz] ,
cause I know it's what the kid needs ,
原因 我 知道 它是 什么 这 孩子 需求 ,

因为我知道这是孩子需要的，

[ænd; ənd][ɪn] [spɒts] [laɪk] [ðæt] [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
and in spots like that what difference does it make ?
和 在 地点 喜欢 那 什么 不同之处 做 它 制作 ?

在这样的地方，这又有什么区别呢?

[jæŋk] — ['rʌski] — [mɔŋ'guliən, 'mɔn-] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] .
Yank — Ruskie — Mongolian — as long as she's willing .
扬克 — 俄罗斯人 — 蒙 — 作为 长的 作为 她是 愿意的 .

只要她愿意，无论是美国人、俄国人还是蒙古人都可以。

[ðen] , [juː; jʊ] [gaɪz] , ['stɪlˌwɛl] ['kɒmz] [bæk] [aʊt] — [wɔːl] - [aɪd] — ['riːəl] [wɔːl] - [aɪd] — [laɪk] ['biːɪŋ]
Then , you guys , Stillwell comes back out — wall - eyed — real wall - eyed — like being
然后 , 你 伙计们 , 斯蒂尔韦尔 来 后退 出去 — 墙 - 眼睛 — 真实的 墙 - 眼睛 — 喜欢 存在
[hɪt][bʌt; bət][nɒt] [nɒkt] [aʊt][ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] .
hit but not knocked out and still walking .
打 但 不是 敲门 出去 和 仍然 步行 .

然后，你们看，斯蒂尔韦尔又回来了——眼神呆滞——真的眼神呆滞——就像被人打了一拳但没昏过去还能走路一样。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɒk] .
I know what it is — some kind of shock .
我 知道 什么 它 是 — 一些 种类 的 震惊 .

我知道那是什么——某种惊吓。

[ai][get] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪb] [weə(r)] [id] [left]
I get up and walk over and take a look at the babe where he'd left
我 得到 向上 和 走 超过 和 拿 一个 看 在 这 宝贝 在哪里 他会 左边
[hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ai] [bʌst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
her — and I bust out laughing .
她 — 和 我 摔碎 出去 笑 .

我起身走过去，看了看他把孩子丢在那儿的样子——然后我忍不住大笑起来。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [gaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][jæk][ɪn] [ðɪs] .
I told you guys there was a yak in this .
我 讲述 你 伙计们 那里 曾是 一个 牦牛 在 这 .

我早就跟你们说过这里面有牦牛。

[ai] [lɑːft] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['fʌni] .
I laughed like a fool — it was that funny .
我 笑了 喜欢 一个 傻子 — 它 曾是 那 有趣的 .

我笑得像个傻子——它真的太搞笑了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] , [bɪ'fɔː(r)] ['stɪlˌwɛl] [krækt] .
As much as I had time to , before Stillwell cracked .
作为 很多 作为 我 有 时间 到 , 前 斯蒂尔韦尔 裂纹 .

在斯蒂尔韦尔崩溃之前，我尽可能多地抽出时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kræk] [hɪm] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [puʃiz] [ə; eɪ] [gai] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
It was enough to crack him — the little thing that pushes a guy over the
它 曾是 足够的 到 裂缝 他 — 这 小的 事物 那 推动 一个 盖伊 超过 这
[edʒ] .
edge .
边缘 .

这件事足以让他崩溃——一件小事就能把一个人逼到绝境。

[hiː; hi] [lets] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [skriːmz] , " [fɔː(r); fə(r)] [krɪsɑːk] !
He lets out a yell and screams , " For crisake !
他 让我们 出去 一个 叫喊 和 尖叫 , " 为了 crisake !

他大叫一声，尖叫道：“我的天哪！”

[fɔː(r); fə(r)] [krɪsɑːk] !

For crisake !

为了 crisake !

我的天哪！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][bəʊlts] !

Nothing but a bucket of bolts !

没有什么 但 一个 桶 的 螺栓 !

简直就是一堆螺丝钉！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['plæstɪk] [lʌmps] —

Nothing but a couple of plastic lumps —

没有什么 但 一个 夫妻 的 塑料 肿块 —

除了几个塑料块之外什么也没有——

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai][hɪt][hɪm] .

" That was when I hit him .

" 那 曾是 什么时候 我 打 他 .

“就在那时我打了他。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] .

I had to .

我 有 到 .

我不得不这么做。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɝdz] , ['stɪlˌwɛl] [wɒz; wəz] .

He was for the birds , Stillwell was .

他 曾是 为了 这 鸟类 , 斯蒂尔韦尔 曾是 .

斯蒂尔韦尔简直就是个废物。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][gɒt] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][m'ɛdɪkˌəʊz] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ]

An hour later we got relieved and a couple of medicos carried him away

一个 小时 之后 我们 得到 松了口气 和 一个 夫妻 的 医生 携带 他 离开

[stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] — [gɒn] [laɪk][ə; eɪ][kaɪt] .

strapped to a stretcher — gone like a kite .

绑带 到 一个 担架 — 已消失 喜欢 一个 风筝 .

一小时后我们被换下，几个医护人员把他绑在担架上抬走了——像风筝一样飞走了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [tuː] , [ænd; ənd][ɪts] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['bræziə(r)] ,

They took the robot too , and its clothes , but they forgot the brassiere ,

他们 采取 这 机器人 也 , 和 它是 衣服 , 但 他们 忘了 这 乳罩 ,

他们把机器人和它的衣服也带走了，但却忘了带胸罩。

[səʊ][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai] [biːn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] ,

so I took it and I been carrying it ever since ,

所以 我 采取 它 和 我 到过 携带 它 曾经 自从 ,

所以我把它拿走了，之后就一直随身带着。

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [gaɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] .

but I'll leave it with you guys if you want — for the coffee .

但 患病的 离开 它 和 你 伙计们 如果 你 想 — 为了 这 咖啡 .

不过，如果你们想的话，我就把咖啡留给你们了。

[mait] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [həʊm] .

Might make you think about home .

可能 制作 你 思考 关于 家 .

可能会让你想起家。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [laɪk][ðə; ði][mæn] [sez] , [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

After all , like the man says , we got to keep our sense of humor .

后 全部 , 喜欢 这 男人 说道 , 我们 得到 到 保持 我们的 感觉 的 幽默 .

毕竟，就像那人说的，我们得保持幽默感。

[wel] , [səʊ] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [gaɪz] — [ænd; ənd] [θæŋks] .
Well , so long , you guys — and thanks .
出色地 , 所以 长的 , 你 伙计们 — 和 谢谢 .

好了，各位再见——谢谢。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - [meɪ] -
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories April - May 1953
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - 可能 -

.
.
.

转录者注：本电子文本摘自 1953 年 4 月至 5 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷